

UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE
DEPARTAMENTUL DE STUDII ANGLO-AMERICANE SI GERMANE

Postul scos la concurs **lector**, Poz. 26

Disciplina(ele) postului: Istoria teoriilor lingvistice (sec. XX), Noțiuni de sociolingvistică, curs practic fonetică și fonologie, curs practic exerciții și traduceri gramaticale, limbaj medical, limbaj economic (engleză)

Domeniul științific: filologie

FIȘA DE VERIFICARE

a îndeplinirii standardelor universității pentru postul de

Lector universitar/Șef lucrări/CS III

publicat în Monitorul Oficial al României nr. 571, anul 184 , din 10 mai 2016

Candidat: **ANDREEA BRATU**

Data nașterii: 23.08.2016

Funcția actuală : asistent universitar

Instituția: Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere

1. Studiile universitare

Nr. crt.	Instituția de învățământ superior	D o m e n i u l	Perioada	Titlul acordat
1.	Universitatea Bucuresti	Filologie	1985-1989	Licențiat în filologie
2.	Universitatea Lumiere Lyon 2/ Universitatea de Arte, Belgrad, Catedra UNESCO	Științe umane și sociale	2008-2009	Masterat profesional în management cultural

2. Studiile de doctorat

Nr. crt.	Instituția organizatoare de doctorat	D o m e n i u l	Perioada	Titlul științific acordat
1.	Universitatea din Craiova	Filologie	2011-2014	doctor

3. Studii și burse postdoctorale (stagii de cel puțin 6 luni)

	-			
--	---	--	--	--

4. Grade didactice/profesionale

Nr. crt.	I n s t i t u ț i a	D o m e n i u l	Perioada	Titlul/postul didactic sau gradul/postul profesional
1.	Universitatea din Craiova	Filologie	2006-2016	Asistent
2.	Universitatea din Craiova		2001-2005	Lector
3.	Universitatea din Craiova		1993-2001	Asistent
4.	Universitatea din Craiova		1991-1993	Preparator
5.	Liceul agricol Calafat		1989-1991	Profesor titular

5. Realizările profesional-științifice

Relevanța și impactul rezultatelor științifice ale candidatului

Relevanța rezultatelor cercetării este ilustrată de impactul lucrărilor științifice elaborate (2 articole publicate în reviste indexate BDI, 10 lucrări apărute în reviste/ edituri clasificate CNCSIS).

Astfel, activitatea de cercetare desfășurată s-a materializat în articole, dicționare și studii de specialitate, după cum urmează:

a) **Lucrări publicate în reviste cotate CNCSIS** (vezi tabelul urmator):

b) **Participări la conferințe:**

În țară:

1. Seminarul internațional de sociolingvistică, Craiova 4-7 iulie 1995, organizat de Catedra de studii britanice și americane a Universității din Craiova și Consiliu Britanic, (*Research on Language and Sex; Address Forms - The Use of Pronouns in European Languages*);
2. Conference in British, Irish and American Studies, Timișoara, organizată de Universitatea de Vest și Consiliul Britanic 22-24 mai 1997 (*Teaching Sociolinguistics*);
3. Conferința internațională de sociolingvistică, Craiova, 5-7 noiembrie 1998, organizată de Catedra de studii britanice și americane a Universității din Craiova și Consiliul Britanic (*As we (should) like it - Considerations on Language Change*).
6. "Language, Literature and Cultural Policies", Craiova, 2004, (*Generations, Culture and Language*)
7. Stagiul de formare: AEGEE (Organizația studenților europeni, Universitatea din Craiova), prelegere: "Comunicare interculturală - comunicarea non-verbală", 8 decembrie, 2004,
8. "Language, Literature and Cultural Policies", Craiova, 2006 (*Subtitles and some frequent translation issues*)
9. "Language, Literature and Cultural Policies", Craiova, 2009 (*Arts Education – A Comparative Study*)
10. "Language, Literature and Cultural Policies", Craiova, 2012 (*Negotiating Image: Euphemisms and Political Correctness in the Media*; membru in comitetul de organizare)
11. Conferința internațională de Științe umaniste și Sociale „Creativitate, imaginar, limbaj”, ediția I, organizată de Departamentul de Limbă română, Literatură română, Științele educației, Comunicare și Jurnalism al facultății de Litere, Universitatea din Craiova, 16-17 mai 2014 (*Interdicția ca stabilizator social – tipuri de interdicții care jalonează calendarul satului românesc*)
12. Joint International Conference of Doctoral and Post-Doctoral Researchers, Craiova, 12-13 septembrie 2014 (*Interdictions in Romanian Birth and Burial Rituals – Parallels and Contrasts*).
13. "Language, Literature and Cultural Policies", Craiova, 19-21 noiembrie 2014 (*Undermining Subtitles*)
14. The 14th International Conference "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping Identities: Dilemmas and Choices", Craiova, 22-23 octombrie 2015 (*Misrepresented Identities and Lost Dramas: Cristian Mungiu's "Occident"*).

În străinătate:

1. Issues in Testing and Assessment, Riga, Estonia, 26-28 septembrie 1997 (împreună cu C. Goșa, Universitatea de Vest, Timișoara - *Riding the Tiger from Riga*)
2. Al XXV-lea Congres de romanistică, 3-8 septembrie 2007, Innsbruck, Austria (fara lucrare).
3. 2nd international Conference “Media for all – Text on screen, text on air”, 7-9 noiembrie 2007, Institutul Politehnic, Leiria, Portugalia (*Subtitles and translation issues*).
4. Conferința internațională “Museum Narratives” 5-7 noiembrie 2009 Salzburg (*Museums between Truth and Fiction*).
5. First International Conference “Dialogue across Balkan Languages, Cultures and Civilisations”, Tirana, 8-10 April 2010 (*Shaping the Image of the Balkan Countries through Cultural Events Case Study: Europe XXL, Lille 2009*).
6. International Conference “Language, Literature, Change”, Niš, 23-24 April 2010 (*From Tradition to Modernity – the Image of Romanian and Serbian Cultures Abroad – Case Study: Europe XXL, Lille 2009*).
7. Conferinta Internationala “The Museal Turn”, Salzburg, 4-7 noiembrie 2010 (*Museums as Learning Spaces*)
8. Conferința „First International CCCS Conference: Cultural Memory”, Skopje, 5-7 septembrie 2013 (*Which Country Pops up in Your Mind When I Say “Banana”? Exploring Past and Present Symbols Attached to Country Images*).
9. Prelegere Euro-Balkan University, 4 septembrie 2013, Skopje (*Inside and Outside Romania - împreună cu Milica Petrushevska*).

c) Cărți publicate:

Sociolinguistics: Fourteen Topics, Ed. Universitaria, 2016.

Dicționar Român-Englez, (co-autor) Ed. Teora, București, 1114 pg., 2000, 2001, 2003, 2004, 2005 (9 tiraje)

Dicționar de construcții verbale – romana, franceza, italiana, engleza, (co-autor), Ed. Universitaria, Craiova, 2002, 634 pg, Grant C24 CNCSIS, Ministerul Educației și Cercetării;

Encyclopedia Britannica Concise, (redactor traducător), Ed. Litera, București, 2009.

d) Membru în societăți profesionale și științifice:

ESSE, RAAS.

În 2014 am susținut teza de doctorat intitulată *Filozofia lui „nu” – ritualurile de naștere și de înmormântare și interdicția ca mijloc de orânduire a vieții* în domeniul Filologie, care este o adaptare la cercetarea spațiului cultural local prin prisma interesului meu pentru cercetarea tabuului, cu precădere cel lingvistic, o temă arondată cercetării sociolingvistice internaționale.

Capacitatea candidatului de a îndruma studenți sau tineri cercetători și competențele didactice ale candidatului

În cadrul activității didactice și științifice desfășurate în departamentul nostru, am predat cursuri și am îndrumat activități de seminar și cursuri practice în timpul cărora am încurajat participarea studenților, având convingerea că o predare interactivă este în beneficiul lor și le dezvoltă încrederea în sine, simțul critic și abilitățile de auto-evaluare.

Am făcut parte din echipa națională care a participat la două proiecte academice internaționale importante:

1996-1999 ENTRANCE - modificarea examenului de admitere la facultățile de limbă engleză;

1996-1999 TEMPUS - mijloace multimedia folosite în predarea limbilor străine;

1993-1995 PROSPER - predarea limbii engleze în facultățile nefilologice.

Acestea s-au soldat cu schimbări în structura examenului de admitere în facultățile de profil din țară, cu efectuarea de pregătiri în vederea predării limbii engleze cu ajutorul tehnologiei avansate și, respective, cu redactarea de manual pentru predarea englezei de specialitate la facultățile nefilologice, având un impact semnificativ asupra predării limbii engleze la nivel academic în întreaga țară.

Colaborând mereu în mod plăcut și eficient cu colegii din departament, am făcut parte din echipele care au organizat, prin rotație, conferința departamentului. Implicarea în jurizarea concursului organizat de American Corner de la *Biblioteca Theodor și Aristia Aman*, precum și inițierea concursului de traduceri *Marin Sorescu*, (care le-a oferit studenților ocazia de a-și testa aptitudinile de traducători în toate limbile predate în facultatea noastră) sunt o continuare firească a activității din cadrul cursurilor practice de traduceri care urmăresc dezvoltarea abilităților necesare unor buni traducători, fie ei literari sau specializați într-un domeniu nefilologic.

Toate aceste colaborări, atât cu studenții, care, din câte am fost informată, au apreciat-o cu calificative foarte bune, cât și cu colegii, care la rândul lor au fost mulțumiți de activitățile în echipă desfășurate, s-au concretizat cu calificative de "foarte bine" în fișele de evaluare anuală.

<p>Capacitatea candidatului de a conduce proiecte de cercetare-dezvoltare</p>	<p>Până în prezent nu am condus niciun proiect, dar am participat la următoarele:</p> <p>2005: Bursă de studii SOCRATES, Universitatea Charles de Gaulle Lille III, Franța (3 luni)</p> <p>2009 CABB - Comité d'Animation Culturelle des Bois Blancs, Lille, Franța, stagiul în cadrul programului de masterat (6 săptăm. – responsabil activități culturale).</p> <p>2013-2014: „Facilitarea tranziției de la studiu la piața muncii a studenților filologi și a celor de la comunicare, prin servicii integrate și inovatoare”, proiect finanțat în cadrul Programului Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară nr. 2 „Corelarea învățării pe tot parcursul vieții cu piața muncii”, Domeniul major de intervenție 2.1. “Tranziția de la școală la viața activă”, (Beneficiar: UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA, Parteneri: MEDIA SUD EUROPA SA , SC DAGMAR DV SRL) - am răspuns de îndrumarea a două grupe de 20 de studenți care au efectuat practica la Televiziunea Română, studioul regional Craiova.</p> <p>dec. 2014- feb. 2016: “Revitalizarea și promovarea patrimoniului cultural al minorităților din Oltenia în contextul diversității culturale”, EEA Grants, fonduri diversitate, Universitatea din Craiova, Institutul de Etnografie și Folclor “Constantin Brăiloiu” - Academia Română, Norwegian School of Theology (expert relații internaționale).</p>
---	---

6. Îndeplinirea standardelor universității:

- să dețină titlul științific de doctor în domeniul postului sau într-o ramură înrudită: **îndeplinit;**
- să aibă o medie a anilor de studii universitare peste media minimă stabilită de Consiliul facultății, dar nu mai mică de 8,00: - **îndeplinit;**
- să aibă cel puțin 10 lucrări publicate în reviste de specialitate clasificate de CNCSIS în categoriile A, B+, B sau în reviste și conferințe relevante pentru domeniul respectiv (stabilite de către facultăți), inclusiv suport de studiu pentru disciplina/discipline din structura postului, conform CV-ului: **îndeplinit**

Indicatori de performanță	Nr. min. realizări	Nr. realizări candidat
<p>Lucrări publicate în reviste de specialitate clasificate de CNCSIS în categoriile A, B+, B sau în reviste și conferințe relevante pentru domeniul respectiv (stabilite de către facultăți), inclusiv suport de studiu pentru disciplina/discipline din structura postului:</p> <p><i>Franceza și româna - caracteristicile limbii vorbite</i>, Analele Universității din Craiova, Lingvistică, anul XXI, nr. 1-2, Ed. Universitaria, Craiova, 2001, pg. 26-39.</p>	<p>10</p>	<p>12</p>

<p><i>Double-transitive verbs in English and Romanian - a lexicological view</i> (împreună cu C. Nedelcu), <i>Analele Universității din Craiova, Langues et litteratures romanes</i>, an V, nr. 8, Ed. Universitaria, Craiova, 2002, pg. 69-75.</p> <p><i>Verbal / non-verbal Communication</i>, in <i>Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English</i>, year VI, no. 1, Ed. Universitaria, Craiova, 2005, pg. 23-31.</p> <p><i>Subtitles and some frequent translation issues</i>, <i>Annals of the University of Craiova, Series: Philology - English</i>, year VI, No. 2, Ed. Universitaria, Craiova, 2005, pg 25-36.</p> <p><i>Story-ul românei focusate pe oportunități lingvistice versatile - Despre împrumuturile recente</i>, <i>Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice – Lingvistică</i>, anul XXVIII, nr. 1-2, 2006, p. 258-265</p> <p><i>Arts Education: A Comparative Analysis</i>, <i>Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XI, No.2</i>, Editura Universitaria, Craiova, 2010, ISSN14544415, pg.41-50.</p> <p><i>Everything you need to know about museums (and much more) – Salzburg International Conference(s) 2009 – 2010</i>, SCOL, Centrul de Cercetări în Onomastică și Lexicologie, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Anul IV, nr. 1-2, 2011, Ed. Sitech, Craiova, ISSN 2065-7161, pg. 380-81</p> <p><i>Communicating Corporate Culture</i>, AUCCOM, Anul II, nr. 1-2, 1012, Ed. Universitaria, Craiova, ISSN 2247 – 1499, ISSN-L = 2247 – 1499, pg. 118-124.</p> <p><i>Museums as Learning Spaces</i>, <i>Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No. 2</i>, Editura Universitaria, Craiova, 2013, ISSN 1454-4415, pg. 24-36.</p> <p><i>What not to Do in Order to Do Well – Interdictions that Punctuate the Rhythm of Peasant Life</i>, <i>Journal of Language and Literature</i>, Baku, Azerbaijan, ISSN: 2078-0303, Vol. 5. No.3, 2014 pp. 383-290. DOI: 10.7813/jil.2014/5-3/48 (indexare SCOPUS)</p> <p><i>Interdicții asociate elementelor primordiale în cadrul ritualurilor românești de naștere și de înmormântare (Interdictions Associated to the Essential Elements Within the Romanian Birth and Burial Rituals)</i>, revista „Transilvania” 9/2015, Sibiu, ISSN 0255 0539, pg. 70-77 (CNCS B, SCOPUS, EBSCO).</p> <p><i>Sociolinguistics: Fourteen Topics</i>, Ed. Universitaria, Craiova, 2016.</p>		
--	--	--

7. Îndeplinirea standardelor facultății: îndeplinit

Semnătura candidatului